

# LES TEMPS QUI CHANGENT

CHANGING TIMES

CHANGING TIMES

Regie: André Téchiné

## Frankreich 2004

**Länge** 98 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

### Stabliste

**Buch** André Téchiné  
 Laurent Guyot  
 Pascal Bonitzer

**Kamera** Julien Hirsch

**Schnitt** Martine Giordano

**Ton** Jean-Paul Mugel  
 Francis Wagnier

**Mischung** Thierry Delor

**Musik** Juliette Garrigues

**Ausstattung** Zé Branco

**Kostüm** Christian Gasc  
 Catherine Leterrier

**Maske** Cédric Gérard

**Regieassistenz** Michel Nasri

**Produktionsltg.** Sylvain Monod

**Aufnahmeleitung** Olivier „Jones“ Michel

**Produzent** Paul Branco

**Co-Produktion** France 2 Cinéma,  
 Paris

**Produktion**  
 Gemini Films  
 34, bd. Sébastopol  
 F-75004 Paris  
 Tel.: 1-44 88 25 26  
 Fax: 1-40 39 05 90  
 gemini@easynet.fr

**Weltvertrieb**  
 Gemini Films  
 34, bd. Sébastopol  
 F-75004 Paris  
 Tel.: 1-44 88 25 26  
 Fax: 1-40 39 05 90  
 sales@gemini-films.com



Catherine Deneuve, Gérard Depardieu

### Darsteller

Cécile	Catherine Deneuve
Antoine	Gérard Depardieu
Nathan	Gilbert Melki
Nadia/Aïcha	Lubna Azabal
Samy	Malik Zidi
Rachel	Tanya Lopert
Said	Jabir Elomri
Nabila	Nabila Baraka
Bilal	Nadem Rachati

### CHANGING TIMES

Aus Europa kommend, trifft Antoine in Tanger ein, wo er die Errichtung eines audiovisuellen Zentrums überwachen soll. Seine Aufgabe ist es, den Fortgang der Arbeiten zu beschleunigen. Doch insgeheim hofft er, hier Cécile wiederzufinden. Seit mehr als dreißig Jahren hat er nicht aufgehört, sie in stiller Besessenheit zu lieben.

Cécile hat Antoine vergessen. Sie ist nach Nordafrika ausgewandert und durch die Prüfungen der ehelichen Routine mit Nathan gegangen. Der ist ein marokkanisch-jüdischer Arzt und jünger als sie. Gemeinsam haben sie einen Sohn, Samy. Er lebt in Paris und besucht sie in den Ferien.

Die Geschichte spielt gegen Ende des Sommers. Samy trifft im Haus seiner Eltern ein. Mit ihm kommen seine Lebensgefährtin Nadia und ihr Kind, dessen Vater unbekannt ist. Samy und Nadia sind ein keusches Paar. Sie wappnen und beschützen sich, um ihre Leidenschaften ausleben zu können – allen Widrigkeiten zum Trotz. Nadia muss lernen, sich von Aïcha loszulösen, ihrer Zwillingsschwester, und dies um den Preis eines heftigen Kampfes mit ihren inneren Dämonen. Samy muss lernen, seine Zuneigung für Bilal und seine zärtlichen Gefühle für Nadia miteinander in Einklang zu bringen.

In dieser kleinen Ferienwelt erlebt Cécile keinen Ausgleich, sondern Rastlosigkeit und Selbstzweifel. Was ihr nahe zu sein schien, wird ihr nun fremd. Einsam, reich und unbehelligt von den Stürmen des Lebens, bringt Antoine, der Widrigkeiten, seine Liebesforderung vor, sein heiles, unverrückbares Ideal. Ist er, eingeschlossen in seinen sanften Wahnsinn, unverletzlich? Was hat es mit all dem auf sich? Es ist nur ein Traum, entgegnet ihm Cécile, die Realistin. Aber wer weiß, vielleicht wird dieser Traum – ganz ohne ihr Wissen – Wirklichkeit.



André Téchiné

### Biografie

Geboren am 13.3.1943 in Valence d'Agen, Frankreich. 1964-67 Redakteur der Filmzeitschrift „Cahiers du Cinéma“. Regieassistent bei Jacques Rivette, erste Inszenierungen an Pariser Theatern. Ab Anfang der 70er Jahre Drehbuchautor und Regisseur, Lehrbeauftragter an der Pariser Filmhochschule. Seither gilt er als einer der experimentierfreudigsten Regisseure Frankreichs. Im Wettbewerb der Berlinale war er zuletzt 1998 mit LES VOLEURS vertreten.

### Biography

Born in Valence d'Agen in France on 13.3.1943. He was editor of the film periodical "Cahiers du Cinéma" from 1964-67. He worked as an assistant director for Jacques Rivette and began directing his first stage productions in Paris. At the beginning of the 1970s he began working as a screenwriter, director and lecturer in Paris. He has since come to be regarded as one of France's most experimental filmmakers. His last appearance in Competition at the Berlinale was in 1998 with the work LES VOLEURS.

### Biographie

Né le 13-3-1943 à Valence d'Agen, France. Rédacteur aux « Cahiers du Cinéma » de 1964 à 1967. Assistant de Jacques Rivette, metteur en scène de théâtre à Paris. A partir des années 70, scénariste et réalisateur, chargé de cours de cinéma à Paris. Considéré depuis comme l'un des réalisateurs français les plus inspirés par l'expérimentation. Participe à la compétition de la Berlinale 1998 avec LES VOLEURS.

## CHANGING TIMES

Antoine arrives in Tangiers from Europe. He is on an assignment to supervise the setting up of an audiovisual centre, his task being to expedite the process. However, Antoine is secretly hoping that he will find Cécile here. His quietly obsessive love for her has endured for more than thirty years. Cécile has forgotten Antoine. She emigrated to north Africa and has since endured the trials and tribulations of marital routine with Nathan, a doctor of Moroccan-Jewish extraction who is her junior in age. The couple have a son, Samy, who lives in Paris and comes to visit them during the holidays. The film takes place towards the end of the summer. Samy arrives at his parents' house, bringing with him his partner, Nadia, and her child, whose father is unknown. Samy and Nadia are a chaste couple. Arming themselves, they protect each other from all manner of adversities in order to live out their various passions. Nadia has to learn to let go of her twin sister Aicha – and as a result finds herself embroiled in a bitter struggle against her inner demons. Samy has to learn to bring his affection for Bilal into accord with his tenderness for Nadia.

There is a little holiday world in which Cécile finds it impossible to find a balance. Experiencing nothing but restlessness and self-doubt, the familiar has become quite alien to her. Lonely, wealthy and unmolested by life's storms, Antoine appears like a ghost from the past expressing his desire for a pure, unshakable ideal of love. Does being cloistered inside his gentle obsession make him invincible? What is this all about? It's nothing but a dream, counters Cécile, the realist. But, who knows, perhaps this dream will, unwittingly, become reality.

## LES TEMPS QUI CHANGENT

Antoine arrive d'Europe pour superviser la construction d'un centre audiovisuel à Tanger. Il est chargé d'accélérer les travaux. Mais le but secret de son voyage est de retrouver Cécile qu'il n'a jamais cessé d'aimer avec un acharnement silencieux depuis plus de trente ans.

Cécile a oublié Antoine. Elle a émigré en Afrique du Nord et a traversé les épreuves de la routine conjugale avec Nathan, un médecin juif marocain plus jeune qu'elle. Ils ont un fils, Samy. Il vit à Paris et leur rend visite pour les vacances.

Quand l'histoire commence, c'est la fin de l'été et Samy débarque chez ses parents avec sa compagne Nadia qui élève un enfant de père inconnu. Samy et Nadia forment un couple chaste mais solide. Alliés contre l'adversité, ils s'arment et se protègent pour vivre leurs passions. Nadia doit apprendre à se séparer d'Aicha, sa sœur jumelle, au prix d'un violent combat avec ses démons. Samy doit apprendre à concilier son attirance pour Bilal et sa tendresse pour Nadia.

Ce n'est pas l'apaisement que Cécile va rencontrer au sein de ce petit monde en vacances mais l'agitation et la remise en cause. Ce qui lui semblait proche lui deviendra étranger. Pendant ce temps, seul et riche, loin du tourbillon de la vie, Antoine, le revenant, va brandir son exigence amoureuse, son idéal intact et définitif. Enfermé dans sa folie douce, est-il invulnérable ? Qu'en est-il de sa croyance ? Ce n'est qu'un rêve, lui répondra la réaliste Cécile. Et pourtant, à leur insu, le rêve deviendra peut-être réalité.

## Filmografie

- 1969 PAULINE S'EN VA
- 1971 LE BANQUET  
Kurzfilm
- 1974 SOUVENIRS D'EN FRANCE (ERIN-  
NERUNGEN AUS FRANKREICH)
- 1975 ALOÏSE  
Regie: Liliane de Kermadec, Autor
- 1976 BAROCCO (MORD UM MACHT)
- 1978 LES SŒURS BRONTE  
(DIE SCHWESTERN BRONTE)
- 1981 HOTEL DES AMERIQUES  
(BEGEGNUNG IN BIARRITZ)
- 1983 LA MATIOUETTE OU  
L'ARRIERE-PAYS
- 1985 L'ATELIER  
RENDEZ-VOUS (RENDEZ-VOUS)
- 1986 LE LIEU DU CRIME  
(SCHAUPLATZ DES VERBRECHENS)
- 1987 LES INNOCENTS
- 1991 J'EMBRASSE PAS  
(ICH KÜSSE NICHT)
- 1992 MA SAISON PREFEREE  
(MEINE LIEBSTE JAHRESZEIT)
- 1994 LES ROSEAUX SAUVAGES  
(WILDE HERZEN)
- 1997 LES VOLEURS
- 1998 ALICE ET MARTIN  
(ALICE UND MARTIN)
- 2001 LOIN (WEIT WEG – LOIN)
- 2003 LES EGARES
- 2004 LES TEMPS QUI CHANGENT